

**Alliance for Children on the Move  
Standard Operating Procedures  
for Guardians**

AS  P4G

**My Guardian  
Mon gardien / Ma gardienne**

المفوض (ة) الخاص (ة) بك  
سرپرست من  
میرے سرپرست



Co-funded by the European  
Union's Rights Equality  
and Citizenship Programme  
(2014-2020)



# My Guardian Mon gardien/Ma gardienne

المفوض (ة) الخاص (ة) بك  
سرپرست من  
میرے سرپرست

My name:

My address:

My guardian is:

His/Her contact details are:



*For every person under the age of 18 who is found in Greece without his/her parents or other adults responsible for his/her care, a guardian is appointed by the State.*

### **The Guardian is a professional:**

- male or female
- has worked with children before and has studied at University
- lives in the same region where you are hosted
- his/her job is to be a guardian of children living alone in Greece
- can be the guardian of maximum 20 children

### **What is his/her job:**

He/she is with you to make sure that...

- all decisions are made for your own good
- you are heard and you participate in all the decisions about you in school or other education activities, asylum or other procedures for your papers, family reunification, health care and more
- you are safe

## He/She...

- defends your rights
- signs all documents instead of you, if you are under 15 years old
- is a “bridge” between you and the social worker, teacher, lawyer, psychologist, doctor and others, to work all together for your own good
- looks at your future after having heard your story and your wishes
- treats you with respect and dignity
- is honest with you and is your person of trust
- is available for you to call and meet, when needed.

## What you can do:

- you can get to know your guardian and understand that he/she is there to help you
- try to spend some with him/her
- if you have doubts or need information, ask him/her
- If you have any problems, talk with him/her
- If you are not happy with him/her or any other person, ask him/her to tell you where to make a complaint.





*En Grèce, un gardien ou une gardienne est nommé(e) par l'État pour toute personne âgée de moins de 18 ans se trouvant dans le pays sans ses parents, ou d'autres adultes responsables d'elle.*

### **Le (La) gardien(ne) est un professionnel:**

- C'est un homme ou une femme
- Il(Elle) a déjà travaillé avec des enfants, et il(elle) a fait des études universitaires
- Vit dans la même région que toi
- Son travail est d'être gardien(ne) d'enfants se trouvant seuls en Grèce
- Peut servir comme gardien(ne) de 20 enfants au maximum

### **Que doit faire un(e) gardien(ne):**

- veiller à ce que toutes les décisions prises soient dans ton meilleur intérêt
- écouter ton avis et t'aider à t'impliquer dans toute décision te concernant (école, enseignement professionnel, asile/permis de séjour, réunification familiale, santé et soins médicaux...)
- veiller à ta sécurité
- défendre tes droits

- signer à ta place tous les documents officiels, si tu as moins de 15 ans
- server de “ pont “de liaison entre toi et l’assistant social, l’enseignant, l’avocat, le psychologue, le médecin, de manière à ce qu’ils travaillent tous de concert pour ton bien
- veiller à ton avenir, après avoir écouté ton histoire et tes souhaits
- se comporter envers toi avec respect et dignité
- être sincère avec toi et être la personne à qui tu peux faire confiance
- être disponible pour que tu le(la) contactes ou que tu le(la) rencontres lorsque tu en as besoin.



## **Ce que tu peux faire de ton côté:**

- Le (La) connaître et savoir qu’il(elle) est là pour t’aider
- Essayer de passer du temps avec lui(elle)
- Lui poser des questions si tu as des doutes ou si tu as besoin d’informations
- Lui parler, dans le cas où tu fais face à un quelconque problème
- Si tu n’es pas content(e) de ton(ta) gardien(ne), ou de quelqu’un d’autre, lui demander de t’expliquer où tu peux le signaler.

من أجل كل شخص يقل عمره عن 18 عاماً  
وهو موجود في اليونان بدون والديه أو غيره من الأشخاص  
المسؤولين عن رعايته، يتم تعيين مفوض  
أو مفوضة من قبل الدولة.

### المفوض / المفوضة محترف(ة):

- ← إنه رجل أو امرأة
- ← عمل مع الأطفال ودرس في إحدى الجامعات
- ← يعيش في المنطقة ذاتها التي تعيش فيها
- ← وظيفته/ وظيفتها هي أن يقدم الرعاية للأطفال  
الذين هم وحدهم في اليونان
- ← يمكن أن يكون مفوضاً لأطفال قد يصل عددهم إلى 20 طفلاً





## ماذا يتوجب على المفوض أو المفوضة أن يفعلانه:

- ← أن يحرص على أن جميع القرارات التي تتخذ هي لصالحك
- ← أن يستمع إلى رأيك وأن يساعدك في المشاركة في جميع القرارات التي تخصك (المدرسة ، التدريب المهني ، اللجوء / إذن الإقامة ، لم شمل الأسرة، الصحة والرعاية، ...)
- ← أن يهتم بسلامتك
- ← أن يدافع عن حقوقك
- ← أن يقوم بتوقيع جميع الوثائق الرسمية نيابة عنك إذا كان عمرك أقل من 15 عاماً
- ← أن يكون جسراً بينك وبين الأخصائي الاجتماعي أو المربي أو المحامي أو أخصائي علم النفس أو الطبيب أو غيره، ويحرص على ان يعملوا معاً جميعاً لمصلحتك
- ← أن يعتني بمستقبلك، بعد سماع قصتك ورغباتك
- ← أن يعاملك باحترام وكرامة
- ← أن يكون صادقاً وصريحاً معك وأن يكون الشخص الذي تثق به
- ← أن يكون/ تكون متاحاً/ متاحة كي تتواصل معه/ معها والالتقاء به/ بها عند الحاجة.

## ماذا يمكنك أن تفعل أنت:

- ← أنت تتعرف عليه/ عليها وأن تعلم أنه/ أنها قريب لمساعدتك
- ← حاول قضاء بعض الوقت معه/ معها
- ← إذا كانت لديك شكوك أو بحاجة إلى معلومات، فاطلب منه/ منها ذلك
- ← إذا واجهت أية مشكلة، فتحدث معه/ معها
- ← إذا لم تكن راضياً عن المفوض/ المفوضة أو أي شخص آخر، اطلب منه / منها أن يوضح/ توضح أين يمكنك أن تقول ذلك.

دولت برای افراد زیر سن 18 سال که بدون والدین خود و یا بدون شخص عهده دار مسئولیت مراقبت از او در یونان زندگی می کنند، یک سرپرست تعیین می گردد.



### سرپرست یک شخص دارای تخصص است:

- ← میتواند زن و یا مرد باشد.
- ← تجربه کار با کودکان و نوجوانان را دارد و دارای تحصیلات دانشگاهی می باشد.
- ← نزدیک به محل سکونت شما زندگی می کند.
- ← کار او تنها سرپرستی از کودکان و نوجوانان در یونان می باشد.
- ← او میتواند همزمان سرپرست حداکثر 20 کودک و نوجوان باشد.

### یک سرپرست چه کارهایی باید انجام بدهد:

- ← مطمئن میشود تمام تصمیماتی که برای تو گرفته میشود برای خوبی تو میباشد.
- ← به نظرات تو گوش دهد و به تو کمک کند تا در تمام تصمیم گیری های مربوط به خودت سهیم باشی (مدرسه، آموزش کاری، پناهندگی / اجازه اقامت، پیوند خانواده، سلامت و درمان...).

- ← به امنیت تو اهمیت بدهد.
- ← از حقوق تو دفاع کند.
- ← اگر زیر 15 سال هستی تمام اسناد مرتبط به تو را به جای تو امضاء کند.
- ← به مانند یک پل ارتباطی بین تو و مددکار اجتماعی، آموزگار، وکیل، روانشناس، دکتر و یا دیگر مسئولین عمل کند و همه با هم برای خوبی تو کار کنند.
- ← بعد از شنیدن گذشته و آرزوهایت به فکر آینده تو باشد و برای آن تلاش کند.
- ← با تو محترمانه و با عزت رفتار کند.
- ← با تو صادق باشد و فرد قابل اعتماد تو باشد.
- ← هر زمان که لازم باشد برای تماس گرفتن با او و ملاقت از نزدیک در دسترس باشد.



### توجه میتوانی بکنی:

- ← میتوانی با او بیشتر آشنا شوی و باید بدانی که او برای کمک در کنار تو است.
- ← تلاش کن زمان بیشتری با او باشی.
- ← اگر درباره موضوعی شک داری و یا اینکه به معلومات نیاز داری از او بپرس.
- ← اگر مشکلی داری با او در میان بگذار.
- ← اگر از سرپرست خود و یا شخص دیگری راضی نیستی و ناراحتی از او بپرس که با کی باید صحبت کنی.

جو بھی شخص یونان میں اٹھارہ سال سے  
کم عمر میں پایا گیا اس کے لیے حکومت سرپرست  
منتخب کرے گی۔

### سرپرست پروفیشنل ہیں

- ← مرد یا عورت
- ← جو بچوں کے ساتھ کام کر چکے ہیں اور تعلیم یافتہ ہیں
- ← آپ کے علاقہ میں رہائش پذیر ہیں
- ← ان کا کام یونان میں اکیلے رہنے والے بچوں کی سرپرستی کرنا ہے
- ← جو کہ بیک وقت 20 بچوں کی سرپرستی کر سکتے ہیں

### ان کا کیا کام ہے

### ان کا کام اس بات کا یقینی بنانا ہے کہ

- ← تمام فیصلے آپکی بھلائی کے لیے ہوں
- ← آپکو سنا جائے اور آپکے متعلق سکول اور مختلف
- ← سرگرمیوں کے تمام فیصلوں میں آپکو شامل کیا جائے
- ← آپکے ازیل کے کاغذات صحت اور بہت کچھ
- ← آپ محفوظ ہوں





- ← آپکے حقوق کا دفاع کریں گے
- ← اگر آپ 15 سال سے کم عمر ہیں تو آپکی بجائے تمام کاغذات پر دستخط کریں گے
- ← ایک پُل ہیں آپکے اور تمام افراد کے درمیان جیسا کہ ڈاکٹر وکیل سماجی کارکن ، آپکی بھلائی کے لیے
- ← آپکی خواہشات کو سُنتے ہوئے آپکے مستقبل کو دیکھتے ہیں
- ← آپکے ساتھ عزت سے پیش آتے ہیں
- ← آپکے ساتھ مخلص اور با اعتماد ہیں
- ← ضرورت پر ملاقات اور فون کریں گے

### آپ کیا کر سکتے ہیں

- ← آپ اپنے سرپرست کو سمجھ سکتے ہیں کہ وہ آپکی مدد کیلئے ہیں
- ← اُن کے ساتھ کچھ وقت گزارنے کی کوشش کریں
- ← اگر کوئی شعبہ ہے یا معلومات چاہیے تو آپ اُن سے پوچھ سکتے ہیں
- ← اگر کوئی مسئلہ ہو تو آپ اُن سے بات کر سکتے ہیں
- ← اگر آپ اُن سے یا کسی اور سے خوش نہیں تو آپ اُن کو بتا یا پوچھ سکتے ہیں کہ کہاں شکایت کریں









Here you can find some organisations with projects and support for persons under 18 years old in Greece:

## **ATHENS**

### **METAdrasi**

*Address:* 25<sup>th</sup> Martiou 7, Tavros

*Tel:* 2141008700

*Email:* info@metadrasi.org

### **ARSIS**

*Address:* Tenedou 21B

*Tel:* 210 8611132

*Email:* arsis.neonchora@gmail.com

Monastiriou 12, 7<sup>th</sup> floor

*Tel:* 2310534652, 2310516135

*Email:* socialservice@arsis.gr

### **SolidarityNow**

*Address:* Domokou 2

*Tel:* 2108220883

*Email:* athens@solidaritynow.org

Monday-Friday, 09:00 - 21:00

### **Network for Children's Rights**

*Address:* Alkamenous 11b

*Tel:* 2108846590

*Email:* diktio@ddp.gr

Monday-Friday, 09:00-20:00

### **Greek Council for Refugees**

*Address:* Solomou 25

*Tel:* 2103800990

*Email:* gcr1@gcr.gr

### **MDM**

**(Médecins du Monde)**

*Address:* Peiraios 33

*Tel:* 2103236222, 2103236224

*Email:* daycenter@mdmgreece.gr

Monday-Friday, 11:00-19:00

### **Greek Red Cross**

*Address:* Kapodostriou 2

*Tel:* 2105126300

*Email:* mf@redcross.gr

### **PRAKSIS**

*Address:* Paioniou 5

(Victoria Square)

*Tel:* 2108213704

### **Elix**

*Address:* 28<sup>th</sup> Oktovriou 20

*Tel:* 2103825506

*Email:* elix@elix.org.gr

### **The Smile of the Child (Helpline)**

*Tel:* 1056

*Email:* sos1056@hamogelo.gr

Every day, all hours.

## **Zeuxis**

*Address:* Zaimi 2

*Tel:* 2103809827

*Email:* daycenter@zeuxis.org.gr

Monday-Thursday, 10:00-14:00

## **Faros-Horizon boys center**

*Address:* Metsovou 10

*Tel:* 2108833836

*Email:* crislombard@faros.org.gr

Monday-Friday, 13:30- 17:30

## **Faros-Horizon girls center**

*Address:* Filippidou 1-3

*Tel:* 210 8815185

*Email:* tzamtzi@faros.org.gr

Monday-Friday, 10:30- 17:00

## **Velos Youth**

*Address:* Tzortz 26

*Email:* info@veloyouth.org

*Tel:* 210 825 6749

Monday-Friday, 12.00-18.00

## **Jafra (art lessons)**

*Address:* Kallidromiou 49

*Email:* mahmoud.a.jafra@gmail.com

## **THESSALONIKI**

### **ARSIS**

*Address:* Spartis 9

*Tel:* 2310227311,  
2311242956

*Email:* kyn@arsis.gr

*Address:* Ptolemaion 42

*Tel:* 2310228850,  
2311243058

*Email:* infokyn@arsis.gr

### **METAdrasi**

*Address:* Vilara 7

*Tel:* 2310 501151

### **PRAKSIS**

*Address:* Arkadioupoleos 1 &

Ag.Dimitriou

*Tel:* 2310556145

### **SolidarityNow**

*Address:* Ptolemaion 29A

*Tel:* 2310501030,  
2310501040

*Email:* thessaloniki@  
solidaritynow.org

## **Blue Refugee Center**

*Address: Koletti 25D*

*Tel: 2310555263, 2310555264*

*Email: thebluecenter@  
solidaritynow.org*

## **Greek Council for Refugees**

*Address: Danaidon 9*

*Tel: 2310250045*

*Email: gcr1@gcr.gr*

### **Please note:**

- *There are more organisations offering support to persons under 18 years old, here are only some.*
- *Information is valid for November 2019, sometimes addresses and telephones change. Ask your guardian about it.*

## Coordinator of the Project



Institute of Child Health  
Department of Mental Health and Social Welfare

Institute of Child Health - Department of Mental Health and Social Welfare, Greece

## Partners of the Project



UNIVERSITY  
of NICOSIA

University of Nicosia, Cyprus



Kazimieras Simonavičius  
UNIVERSITY

Kazimieras Simonavičius University, Lithuania



Defence for Children International-Italia, Italy

This document was funded by the European Union's Rights Equality and Citizenship Programme (2014-2020). The content of this document represents the views of the authors only and is their sole responsibility.

The European Commission does not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.

Co-funded by the European Union's  
Rights Equality and Citizenship  
Programme (2014-2020)

